

CHÀO BẠN

チャオ パン (こんにちは)

TẠP CHÍ THÔNG TIN TIẾNG VIỆT

Vol. 90

Phát hành: **Hiệp hội Quốc tế hóa Thành phố Yamato**

Địa chỉ: 〒242-0018 Yamato-shi, Fukami-nishi1-3-17

Trung tâm giao lưu thị dân Beterugiusu, tòa nhà phía Bắc tầng 1

Điện thoại: 046-265-6051, 6053

Ngày phát hành: Ngày 30 tháng 4 năm 2022

発行: 公益財団法人大和市国際化協会

〒242-0018 やまとしふかみにし1-3-17市民活動拠点ペテルギウス北館1階

電話: 046-265-6051, 6053

発行日: 2022年4月30日

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp>

TỪ NGÀY 1/4 ĐỘ TUỔI ĐỂ TÍNH LÀ NGƯỜI TRƯỞNG THÀNH SẼ THAY ĐỔI TỪ 20 TUỔI THÀNH 18 TUỔI

2022年4月1日から成人する年齢が20歳から18歳に変わりました

Theo sự thay đổi của Luật dân sự, độ tuổi trưởng thành vốn được tính “từ 20 tuổi” như từ trước đến nay sẽ hạ xuống thành “từ 18 tuổi”. Những người từ 18 tuổi ~ trước 20 tuổi (Sinh từ 2/4/2002 ~ 1/4/2004) tại thời điểm ngày 1/4/2022 sẽ tính là người đã trưởng thành. Những người sinh từ ngày 2/4/2004 sẽ tính là người đã trưởng thành vào ngày sinh nhật tròn 18 tuổi.

Những việc có thể làm khi tròn 18 tuổi

- Có thể tự mình ký các loại hợp đồng có hiệu lực
(ví dụ như mua điện thoại, thuê nhà, làm thẻ tín dụng v.v...)
- Có thể làm hộ chiếu thời hạn 10 năm



Những việc có thể làm khi tròn 20 tuổi, giống như từ trước đến nay

- Uống bia rượu ● Hút thuốc ● Chơi cá cược ● Tham gia bảo hiểm quốc dân
- Lấy bằng lái xe tải loại trung (4 tấn), loại lớn (6,5 tấn) v.v...



Khi thành Người trưởng thành, những việc mình có thể làm theo ý chí của mình sẽ nhiều hơn.

Từ tháng 4 trở đi, 18 ~ 19 tuổi cũng có thể ký hợp đồng mà không cần sự đồng ý của cha mẹ, và những điều có thể tự làm một mình được sẽ nhiều hơn.

Do không bắt buộc tuân theo quyền nuôi dưỡng của cha mẹ nữa, nên có thể tự mình quyết định con đường đi của mình như chỗ ở, trường học, nơi làm việc v.v...

Những điều cần lưu ý

Do sự thay đổi của Luật lần này, thì 18 ~ 19 tuổi sẽ không phải là đối tượng của “Quyền huỷ bỏ hợp đồng của người vị thành niên” - tức là quyền được phép huỷ hợp đồng mà người vị thành niên ký khi chưa có sự đồng ý của cha mẹ. Chính vì điều này, có sự lo lắng là người thành niên sẽ vướng vào rắc rối do dễ bị các công ty lừa đảo nhắm đến hơn. Vì thế, trước khi đặt bút ký tên hoặc đóng dấu vào hợp đồng, hãy trao đổi trước với người đáng tin cậy để không bị sai sót.

Khi thấy lo lắng hoặc gặp rắc rối, hãy liên hệ quầy tư vấn sau đây:

Tư vấn đời sống tiêu dùng TP Yamato 046-260-5120

Về cách làm thủ tục khai báo hộ tịch cũng đã thay đổi.

Độ tuổi có thể kết hôn của nữ giới từ trước đến nay là 16 tuổi, nhưng bây giờ sẽ tăng thành 18 tuổi, để thống nhất độ tuổi có thể kết hôn của cả nam và nữ.

LỄ TRƯỞNG THÀNH

Lễ chúc mừng người trưởng thành của TP Yamato sẽ vẫn được tiến hành vào tháng 1 hàng năm, dành cho người tròn 20 tuổi.



Về thủ tục chuyển đổi bằng lái xe (trường hợp của tỉnh Kanagawa)

運転免許の切り替え手続きについて (神奈川県の場合)

Dù có bằng lái xe của nước ngoài nhưng nếu không có bằng lái xe của Nhật thì không được lái xe tại Nhật.

Cần phải tham gia kỳ thi chuyển đổi bằng lái xe.

Thủ tục này được tiến hành tại “Trung tâm bằng lái”. Cần phải đặt lịch hẹn trước.

◎ Địa điểm : Trung tâm bằng lái tỉnh Kanagawa (Đi bộ 15 phút từ cửa Bắc ga Futamatagawa tuyến Sotetsu)

◎ Địa chỉ : Yokohama-shi, Asahi-ku, Nakao 1-1-1 Trung tâm bằng lái
Tầng 3, Quầy số 12 Bộ phận bằng lái ngoại quốc

◎ Thời gian : Từ thứ 2 ~ thứ 6 (Ngoại trừ ngày lễ, ngày nghỉ tết cuối năm đầu năm)
Giờ được quy định khi đặt lịch hẹn từ 8:30 ~ 9:00 sáng, 1:00~1:30 chiều

Cách đặt lịch hẹn

Từ thứ 2 ~ thứ 6 (Ngoại trừ ngày lễ, ngày nghỉ tết cuối năm đầu năm), sáng từ 9:00~12:00, chiều từ 14:00~17:00

Số điện thoại đặt lịch hẹn : 045-365-6000

※ Có nhiều nội dung cần trao đổi cụ thể, nên hãy nhờ người biết nói tiếng Nhật gọi điện.

※ Trường hợp muốn được hướng dẫn hoặc trao đổi trực tiếp trước tại quầy làm việc của trung tâm lái xe cũng cần phải đặt lịch trước.

Những người có thể làm thủ tục chuyển đổi

Người sống tại tỉnh Kanagawa, và có đủ hai điều kiện sau:

- ① Người có bằng lái xe do nước ngoài cấp đang còn thời hạn
- ② Người có thể chứng minh sau khi lấy bằng lái xe của nước ngoài (sau khi được cấp) có thời gian cư trú tại nước đó tổng cộng trên 3 tháng (90 ngày)

Giấy tờ cần thiết ※ Tùy vào nước cấp bằng mà giấy tờ cần thiết phải nộp sẽ khác nhau. Xin vui lòng xác nhận trước.

- ① Bằng lái xe còn hạn sử dụng do nước ngoài cấp (Nếu có thì nộp cả bằng cũ đã hết hạn)
Có trường hợp cần giấy chứng nhận của cơ quan cấp bằng (Không chấp nhận giấy tờ phô tô hoặc ảnh chụp)
- ② Hộ chiếu (Nếu có thì nộp cả hộ chiếu cũ)
- ③ Bản dịch tiếng Nhật của bằng lái do nước ngoài cấp bằng
Bản dịch tiếng Nhật phải do Đại sứ quán, Lãnh sự quán, cơ quan thi hành luật giao thông đường bộ (như Liên minh xe ô tô Nhật Bản) JAF cấp.

※ Trường hợp nhờ JAF dịch : Hãy nộp giấy tờ qua đường bưu điện bằng hình thức gửi **現金書留**-genkin kakitome-gửi tiền mặt bảo đảm.

Lệ phí là 1 bằng lái xe 4000 yên.

Nơi nhận hồ sơ : 〒221-8718 横浜市神奈川区片倉 2-1-8

Yokohamashi Kanagawaku Katakura 2-1-8

日本自動車連盟 (JAF) 神奈川支部「日本語翻訳文発行窓口」

(Liên minh ô tô Nhật Bản (JAF), Quầy phát hành văn bản dịch bằng tiếng Nhật, Chi bộ Kanagawa)

Thông tin liên hệ: 045-482-1255 (Chỉ tiếng Nhật)

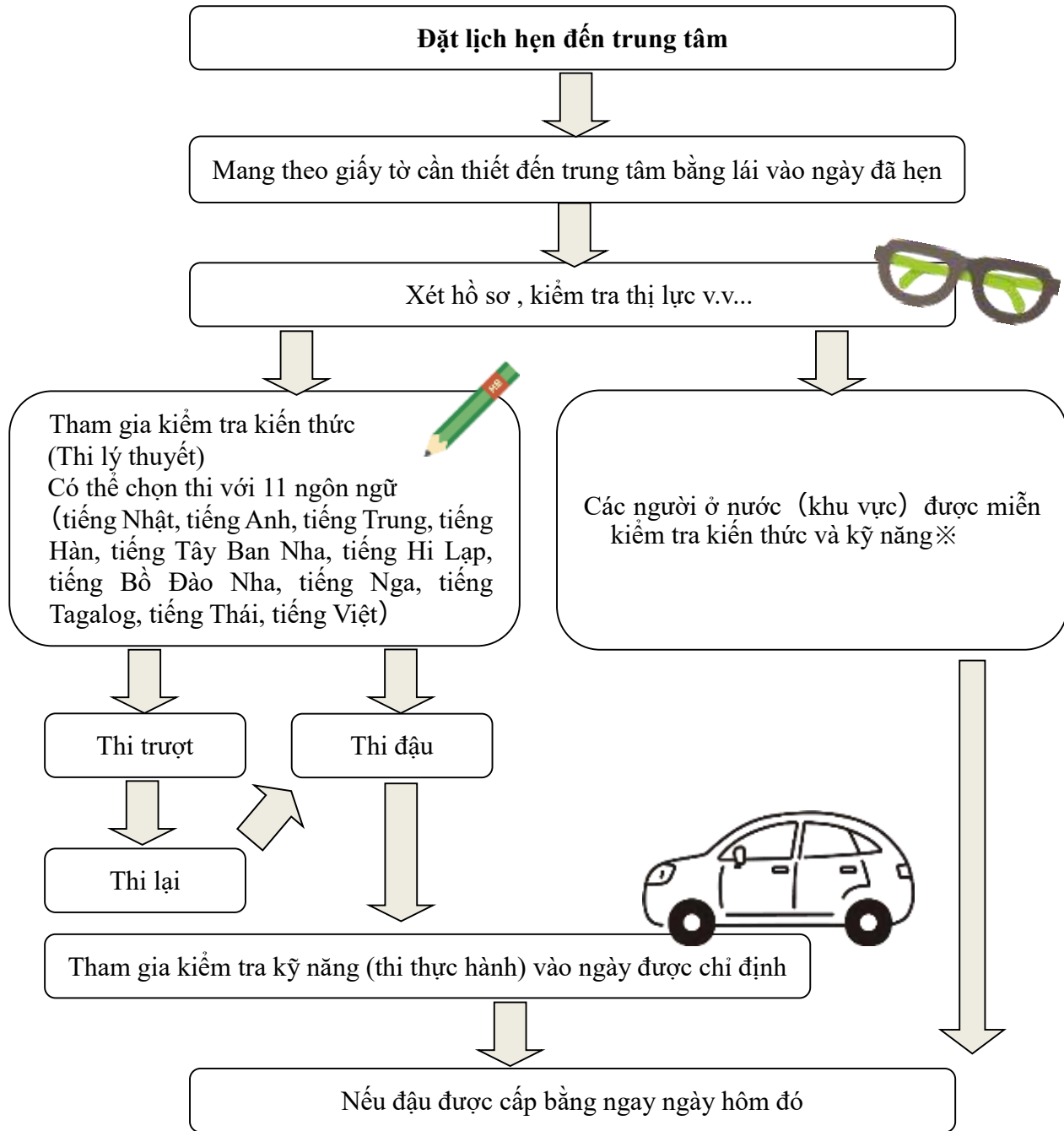
10 giờ sáng ~ 5 giờ chiều (Ngoại trừ thứ 7, Chủ Nhật, ngày lễ, ngày nghỉ tết cuối năm đầu năm)

- ④ Bản sao giấy chứng nhận công dân (Zyuminhyo)
Trong giấy có ghi rõ quê quán (với người nước ngoài thì ghi quốc tịch), và được tòa thị chính cấp trong vòng 6 tháng trở lại.
- ⑤ Thẻ lưu trú hoặc thẻ chứng nhận người cư trú dài hạn đặc biệt (đối với người quốc tịch nước ngoài)
- ⑥ Ảnh dùng cho hồ sơ 1 tấm (Dọc 3.0cm X Ngang 2.4cm) —Thời gian chụp dưới 6 tháng
- ⑦ Bằng lái xe do Nhật Bản cấp (Chỉ với người có)
- ⑧ Bằng lái xe ngoài nước (bằng quốc tế) (Chỉ với người được cấp)
- ⑨ Mắt kính (Chỉ với người cần dùng)
- ⑩ Lệ phí : Khoảng 5,000 yên (Lệ phí khác nhau tùy loại bằng lái, cần kiểm tra kỹ thuật lái hay không. Xin vui lòng xác nhận khi đặt lịch hẹn)

※ Người có khó khăn khi giao tiếp bằng tiếng Nhật xin vui lòng dẫn theo phiên dịch.

Quy trình chuyển đổi bằng lái xe

運転免許切り替えの流れ



※ Các nước (khu vực) được miễn kiểm tra kiến thức và kỹ năng

Iceland, Ireland, Mỹ (giới hạn với tiểu bang Ohio, Virginia, Hawaii, Maryland, Washington, Indiana. Tuy nhiên về tiểu bang Indiana chỉ được miễn thi thực hành) Anh, Ý, Úc, Áo, Hà lan, Ca-na-đa, Hàn quốc, Hy Lạp, Thụy Sĩ, Thụy Điển, Tây ban nha, Slovenia, Séc, Đan mạch, Đức, New Zealand, Na-uy, Hungari, Phần lan, Pháp, Bỉ, Ba lan, Bồ đào nha, Monaco, Luc-xem-bua, Đài Loan.



Trên trang chủ của Cảnh sát Kanagawa có hướng dẫn đổi bằng lái xe bằng 9 thứ tiếng.

(Tiếng Anh, tiếng Hàn, tiếng Trung, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Thái, tiếng Việt, tiếng Hy Lạp, tiếng Nga)

Thông tin chi tiết xin vui lòng xem trang chủ.

Liên hệ : Trụ sở bằng lái cảnh sát Tỉnh Kanagawa (Trung tâm bằng lái)

Tel: 045-365-3111 (Chỉ tiếng Nhật)



Thông Báo từ Hiệp Hội Quốc Tế Hóa Thành Phố Yamato

Tổ chức pháp nhân Hiệp hội Quốc tế hóa TP Yamato

Yamato-shi, Fukami-nishi 1-3-17

Trung tâm giao lưu thị dân Beterugiusu, tòa nhà phía Bắc tầng 1

Điện thoại : 046-265-6053

Fax : 046-265-6052

Thời gian : Thứ hai~Thứ sáu, thứ 7 tuần thứ 1 và thứ 3

Từ 8:30~17:00 Thứ ba và thứ năm đến 20:15

(Nghỉ ngày lễ và chủ nhật)

Trang Web : <http://www.yamato-kokusai.or.jp>



※Tuỳ tình hình virus corona cũng có trường hợp không thể tiến hành và có thể bị hoãn lại ngày

新型コロナウイルス感染症拡大の状況によっては、実施を延期、中止することがあります。

Đăng tuyển thí sinh tham gia cuộc thi hùng biện tiếng Nhật

“Cùng nhau trò chuyện bằng tiếng Nhật!”

「にほんごで話そう！」日本語スピーチ大会発表者募集

Chúng tôi đang tìm kiếm người tham gia cuộc thi hùng biện tiếng Nhật “Cùng nhau trò chuyện bằng tiếng Nhật” lần thứ 17. Người tham gia sẽ được nhận quà lưu niệm và phần thưởng từ ban tổ chức.

Thời gian Tổ chức vào 1 giờ 30 phút chiều ngày 3/7/2022 (Chủ nhật)

Địa điểm Trung tâm học tập trọn đời Tp Yamato (Cứ điểm sáng tạo văn hóa Sirius tầng 6)

Nội dung Công dân người nước ngoài hoặc có yếu tố nước ngoài sẽ phát biểu bằng tiếng Nhật

Đề tài Tự do * Tuy nhiên, những bài viết về chính trị, tôn giáo sẽ không được chấp nhận.

(Ví dụ : ① Suy nghĩ về cuộc sống tại Nhật ② Giới thiệu về đất nước của mình v.v...)

Đánh giá Đánh giá dựa trên 2 tiêu chí: khả năng biểu đạt và nội dung bài hùng biện

Điều kiện Từ học sinh phổ thông cơ sở trở lên. Ưu tiên những người đang sống, làm việc, hoạt động trong thành phố. Nguyên tắc, cùng 1 nước chỉ được đăng ký 3 người, nhưng tùy theo tình trạng đăng ký của ngày 15 tháng 11 mà nếu còn trống thì sẽ nhận đăng ký trên 4 người.

Số lượng 12 người (Về nguyên tắc, trong cùng 1 công ty, trường học, đoàn thể thì chỉ tối đa được đăng ký 3 người.)

Đăng ký Từ ngày 2 tháng 5 (thứ 2) Tiếp nhận theo số thứ tự đăng ký đến trước. Trước tiên hãy gọi điện để đăng ký. Sau đó điền các thông tin cần thiết vào phiếu đăng ký và gửi đến Hiệp hội quốc tế.



Lớp học dành cho trẻ em vào kì nghỉ hè

なつやす 夏休みこども教室

Hiệp hội quốc tế hóa thành phố Yamato có mở 「Lớp học cho trẻ em vào kì nghỉ hè」 ai muốn tham gia lớp học xin hãy đăng kí với hiệp hội quốc tế hóa thành phố Yamato.

Ngày giờ : tháng 7 ngày 21 (thứ năm), ngày 22 (thứ sáu), ngày 26 (thứ ba), ngày 27 (thứ tư), ngày 28 (thứ năm), ngày 29 (thứ sáu) Tổng cộng 6 lần Buổi sáng 9 giờ 30 phút đến 11 giờ 30 phút

Địa điểm : Văn phòng Hiệp hội quốc tế hóa thành phố Yamato (từ ga yamato đi bộ khoảng 10 phút)

Đối tượng : Học sinh tiểu học, trung học

Số lượng : 30 người

Lệ phí : Miễn phí

Đăng kí : Từ ngày 16 tháng 5 (thứ hai) Tiếp nhận theo số thứ tự đăng ký đến trước.

Hãy đăng ký qua Email, điện thoại hoặc trực tiếp tại Hiệp hội quốc tế hoá Tp Yamato.

